

Curriculum Vitae

Personal details and date of CV

Name Pitkäsalo, Eliisa Mirjami

ORCID 0000-0002-1692-4086

Date of CV 30 June 2025

Degrees and academic titles

20 November 2017 Title of Docent of Multilingual Translation Studies, University of Turku, Finland

8 December 2009 Doctor of Philosophy (Ph.D.), Contemporary Culture Studies, University of Jyväskylä, Finland

15 April 1998 Master of Arts, Literary Sciences, University of Jyväskylä, Finland

Current employment

1 December 2024- Associate Professor, University of Naples L'Orientale, Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies

Previous work experience

2019-2024 University Lecturer, Tampere University (Finland), Faculty of Information Technology and Communication Sciences, Master's Programme in Multilingual Communication and Translation

2011-2018 University Instructor, Tampere University (Finland), Faculty of Information Technology and Communication Sciences, Master's Programme in Multilingual Communication and Translation

2007-2011 University Lecturer in Finnish language and culture, University of West Hungary (NymE), Szombathely, Hungary

2003-2017 Lecturer in Finnish language and culture, Berzsenyi Dániel Applied Sciences University, Szombathely, Hungary

Grant periods:

1 September 2021-31 December 2021 Researcher, Kone Foundation, Word to Image Project, Tampere University (Finland), Faculty of Social Sciences

1 September 2020-31 March 2021 Researcher, Kone Foundation, Word to Image Project, Tampere University (Finland), Faculty of Social Sciences

Long term visit:

1 Oktober 2015-31 December 2015 Visiting researcher and lecturer, University of Padua (Italy), Department of Linguistic and Literary Studies

Research funding

1 January 2025-31 December 2026 Promoting Linguistic Justice with Social Welfare Comics project, Research Council of Finland, 300.000 €, PI: Eliisa Pitkäsalo

- 1 September 2020-31 August 2024 Project funding: Graphic Justice project, Academy of Finland, 480.000 €, PI: Eliisa Pitkäsalo
- 1 May 2020-30 April 2024 Project funding: Word to Image project, Kone Foundation, 296.000 €, Member of the research group, PI: Laura Kalliomaa-Puha

Research supervision and leadership experience

Principal supervisor of two doctoral students, estimated graduation 2026 and 2027

Co-supervisor of three doctoral students, one of them: graduated 2024; two of them: estimated graduation 2027 and 2028.

Principal supervisor of ca. 30 undergraduate students (graduation years 2009-2024).

Principal Investigator of project funded by the Academy of Finland (currently Research Council of Finland) (2020-2024 and 2025-2026), instructing post-doctoral researchers.

Teaching merits

Pedagogical training:

2016-2017 University Pedagogy courses (25 credits), University of Tampere, Finland

1994 Basic studies in Education (15 credits), University of Jyväskylä, Finland

Development of teaching and teaching methods:

2024 *Tutkimusopas. Käännöstiedettä opinnäytteisiin* = A research guide about writing a thesis for undergraduate students, edited by Annamari Korhonen, Sari Hokkanen and Eliisa Pitkäsalo

2022-2023 Multidisciplinary Master's Thesis Seminar in collaboration with the Welfare Sciences Unit of SOC and the Languages Unit of ITC (Tampere University)

2018-2019 Collaborative designing the summer course of Finnish Language and Translation (University of Tampere and Finnish National Agency for Education)

2018-2019 Collaborative designing two courses of Finnish language and translation at the University of Debrecen (Hungary).

2018 A study of collaborative learning in an online environment is presented in: Pitkäsalo Eliisa & Anne Ketola 2018. Collaborative Translation in a Virtual Classroom: Proposal for a Course Design. *Transletters* 1, 93–119.

2015 Providing open access teaching material in collaboration with the MULTI research group; editing the method book: Pitkäsalo, Eliisa & Nina Isolahti (eds.). 2016. *Kääntäminen, tulkkaus ja multimodaalisuus. Menetelmiä monimuotoisten viestien tutkimiseen*. Tampere Studies in Language, Translation and Literature, Series B3.

Teaching experience, pedagogical expertise:

2019 Co-director and instructor in the summer course of Finnish Language and Translation, University of Tampere and Finnish National Agency for Education

2018 Co-director and instructor in the summer course of Finnish Language and Translation, University of Tampere and Finnish National Agency for Education

2017 Instructor, Maahanmuuttajataustaisen oppilaan kielellinen tukeminen – tietopaketti luokanopettajille [Linguistic support for pupils with an immigrant background – information package for primary school teachers], two courses, University of Tampere

- 2014-2015 Instructor, Suomea ja uusia urapolkuja ICT-alan osaajille [Finnish for ICT specialists], University of Tampere
- 2012-2016 Instructor, Finnish as L2 intermediate studies (teacher training), Summer University of Tampere (the program of University of Jyväskylä)
- 2011-2019 Short-time visiting teacher (Erasmus, CIMO, etc.) in Universities in Austria, Germany, Hungary, Italy, Romania and Slovakia, teaching field: translation studies

Other key academic merits

Memberships and positions of trust in scientific communities:

- 2016- Member of the public body of Hungarian Academy of Sciences

Memberships in national or international expert, evaluation or steering groups:

- 2021- Member of the Steering Group of PLURAL, the Multidisciplinary Research Centre for Languages and Cultures (Tampere University)
- 2021- Member of the Board of UTULING Supervisors (Doctoral Program of the School of Languages and Translation Studies, Faculty of Humanities, University of Turku)
- 2019- Member of the European Society for Translation Studies (EST)
- 2018- Member and supervisor of the International Doctorate in Translation Studies Network (ID-TS)
- 2016- Member and supervisor in the theme group Translation Studies, Multilingualism, and Professional Communication of the Langnet network
- 2015- Member of the Evaluation Board of the Hungarian National Scientific Students' Associations Conference (OTDK, Humanities)
- 2013- Member of The Finnish Association of Translators and Interpreters (SKTL)

Memberships in editorial committees for scientific publication series and journals:

- 2017- Member of the Editorial Board of SANGUE E ORO, Collana di studi ungheresi
- 2014- Editor in chief (2019-2024) and member of the Editorial Board (2014-2018; 2024-) in Tampere Studies in Language, Translation and Literature

Referee for scientific publications:

Referee in Mikael (2025), AFinLA (2024), Studi Finno-Ugrici, n.s. (2024), Special issues of Babel and Studies about Languages on Text and Context (2023), Le Forme e la Storia (2020), Sananjalka (2020), Jeunesse: Young People, Texts, Culture (2020), Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice (2019), Transletters (2018), Sukupuolentutkimus [Gender Studies] (2016), A Filológia Közlöny [Bulletin of Filology] (2016), International Journal of Literary Linguistics (2015)

National positions of trust in science and research administration:

- 2016-2018 Deputy Member of the Board of Appeal (University of Tampere)

Experience of organising scientific conferences:

- 2023 AFINLA Autumn Symposium 2023, Tampere, member of organizing committee
- 2019; 2014 XVII and XII Symposium on Translation and Interpreting Studies 2019 (KäTu), Tampere, member of organizing committee
- 2002-2011 Finnish-Hungarian Linguistic and Literary Contrastive Conferences (2002, 2005, 2008 and 2011) Szombathely, Hungary, person in charge

Scientific and societal impact*Key position of trust*

- 2024- Chair of the Section V (teachers and researchers) of Finnish Association of Translators and Interpreters
- 2024- Member of editorial team “Käännetään rautalangasta” podcast series

Other

Conducting and supervising six (6) translation projects at the Universities of West Hungary and Debrecen (Hungary)